

E-čitanka realizirana je u formatu epub3 s mogućnošću medijskoga preklapanja, tzv. *media overlay* (ili *readaloud*), kod koje se ono što se izgovara, simultano žuto osvjetjava u tekstu.

Optimizirana je za aplikaciju Thorium Reader, trenutno jedinu koja na zadovoljavajući način podržava spomenutu i druge napredne mogućnosti koje e-čitanka uključuje, premda se e-knjiga može čitati i pomoću drugih aplikacija.

Aplikacija Thorium Reader besplatna je, a postoji u verziji za operacijske sustave Windows, MacOS i Linux. Može se preuzeti na internetskim stranicama <https://thorium.edrlab.org/> ili pak instalirati putem platforme Microsoft Store (<https://apps.microsoft.com/detail/9NFZP1G7M2SC>). Za sada ne postoje inačice programa za uređaje sa sustavima Android ili iOS.

Nakon instaliranja i pokretanja aplikacije, potrebno je učitati preuzetu datoteku e-čitanke u formatu epub bilo metodom „povuci i ispusti” (*drag and drop*) u označeno područje, bilo pomoću ikone „+” u desnom gornjem kutu prozora programa.

Pri preuzimanju ažurirane verzije e-čitanke potrebno je najprije iz biblioteke ukloniti staru inačicu, a tek onda učitati novu.

Datoteka e-čitanke u formatu epub može se preuzeti sa:

<https://www.dropbox.com/scl/fi/k94zq2jbq2rhvaiv7spqx/Ozvucena-ecitanka.epub?rlkey=xzlrmw18pw72n0me3tl12nmke&dl=1>

\* \* \* \* \*

Prvom načinu slušanja govora pristupa se pomoću ikone zvučnika na vrhu stranice:

Thorium - Ozvučena e-čitanica iz hrvatske dijalektologije: Sveučilišni i interaktivni e-udžbenik sa zvučnim zapisima

Blato  
na Korčuli  
Bit

Fonetika transkripcija

(Na peškárýji) /0.00/ – Bére, koliko je úri? – Dëvet ý po! – Ja, što je me netáz bolí zúb!  
– Ax! Jq, izí dví pólücene gérè i popij dví beváde pá neká bolí! /0.09/ Ma, što tū danáz za

\* \* \* \* \*

Pritiskom na ikonu zvučnika pojavljuju se standardne ikone („tipke“) za upravljanje reprodukcijom i počinje reprodukcija teksta:

Blato  
na Korčuli  
Bit

Fonetika transkripcija

(Na peškárýji) /0.00/ – Bére, koliko je úri? – Dëvet ý po! – Ja, što je me netáz bolí zúb!  
– Ax! Jq, izí dví pólücene gérè i popij dví beváde pá neká bolí! /0.09/ Ma, što tū danáz za

(Obýd) /0.38/ – Ko tā na obý? – Áta, áta, císta je výše igráta, svík svéne díma! /0.44/  
– Ma, neká me jô mály! – Xo tā díma, cíxly je ti se obýd i vý da gréš učý, opé si mi  
navíká kíká u skál! Díma, bězo u kíku! Ici čí!

\*\*\*

(Mladice od růža) /0.53/ – Káre, dý sý? – U kímaru sq! – Izjed! na myštof! /1.00/ –  
Ma, zá posly sq! – Molli posát, izjidi výča! A sít címst? /1.06/ – Ma nálo svedná kímaru.  
Rastřa vý lancíti. A ké nýva? – A blá si mi reklá da téš mi da né dvérfi malýce od  
růža, pa vý sadíra snají pa sý myšta abota u zénou. /1.17/ – É, došlá si mi na lípu tra,  
čtije mi, sá ic mi... se také jô iskává zemj. Díj, kigod drégi díj! – Ma kálo la drégi díj,  
premylo mi je tó učny dánksa. /1.27/ – E, za óstíu, kojí práya, jesý li málo slábit? Gospé  
mi, dí u óso nízka pa sýd sýmá i meno mi sláutno izbút no jízec! – A nýu, ála,  
nemb se jíz! /1.36/ Évo ga ná, slámo ve dvérfi sá ti blásk! Blásk, nýu ti se zavízit,  
províle le Blág kískel! /1.45/ – Xóle, xóle, své méní províle! – Évo gi ga ná! Ála, ná! – Ála,  
ála, sady zbgý! /1.51/

more information

Upravljanje reprodukcijom koristi se na uobičajeni način (stop, slušaj prethodni dio, reproduciranje i/ili pauza, slušaj sljedeći dio, brzina reprodukcije), a tekst koji se u tom trenutku reproducira, osvijetljen je žuto.

\* \* \* \* \*

Drugom načinu slušanja, bez označavanja, pristupa se pomoću kontrola koje se nalaze neposredno iznad teksta. Osim što se reprodukcija teksta može pokretati i zaustavljati, položaj u tekstu može se određivati pomoću klizne kontrole. Glasnoća se prilagođava pritiskom na ikonu zvučnika.

Blato  
na Korčuli  
Blt

▶ 0:00 / 1:51 ⏸ ⋮

Fonetika transkripcija

\* \* \* \* \*

Pritiskom mišem na riječi „Fonetika transkripcija”, otvaraju se stranice s fonetskom transkripcijom.

Blato  
na Korčuli  
Blt

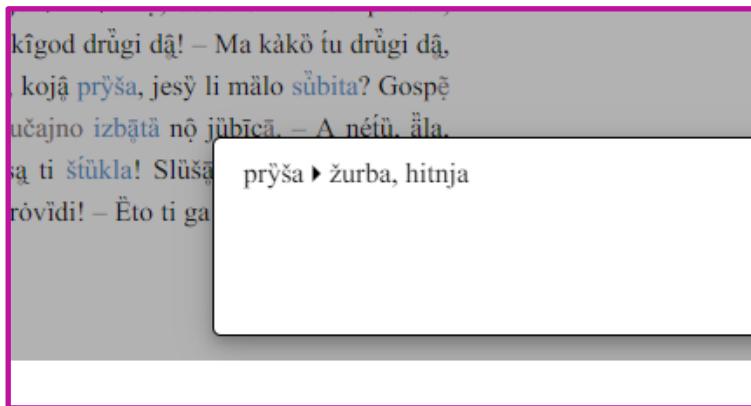
▶ 0:00 / 1:51 ⏸ ⋮

(Na peškàrýji) /0.00/ – Béřę, kolíko je úri? – Děvet ý po! – Ja, što je me neíáz bolí zúb!  
– Ax! Já, izí dví pólücene gëre i popíj dví bevâde pã neká bolí! /0.09/ Ma, što tû danáz za obýd? Ní mi nego za zalûdýt! /0.13/ Jě li štôgo rýbe na peškàrýji? – A, govôru da je švérce döni níšto bükäva. A bí íe cínë! /0.19/ A nýšta, otríbý íu i sväry! onô grûdë, tô íe j by dobrô.

Fonetika transkripcija

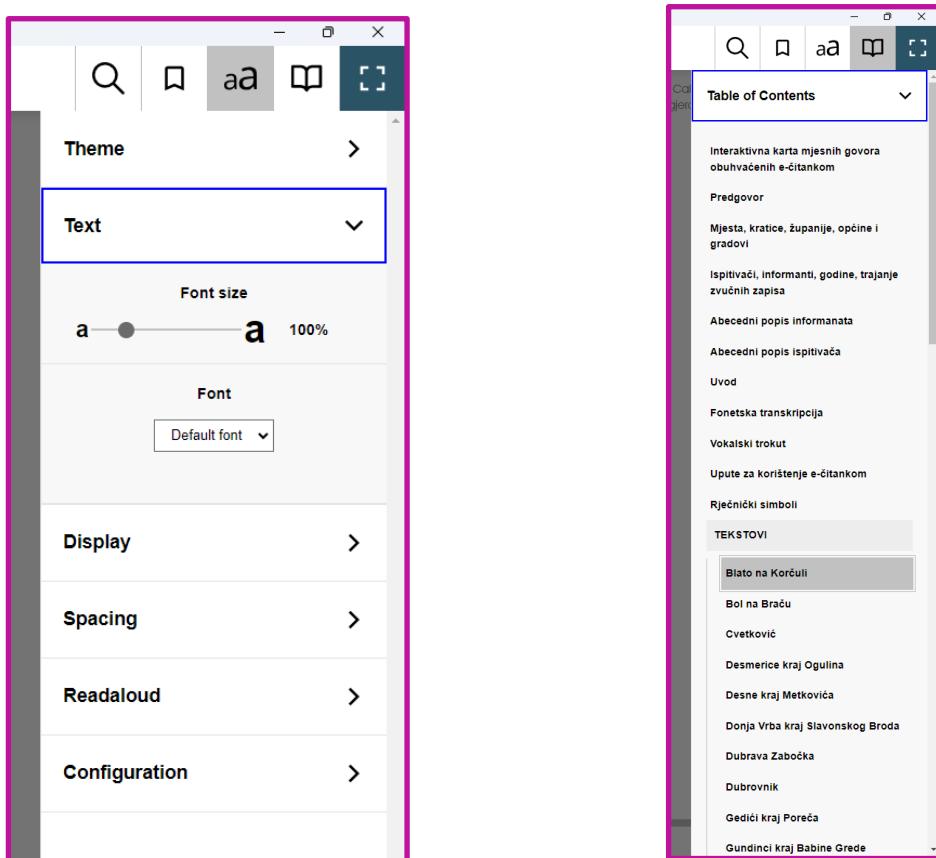
\* \* \* \* \*

Riječi koje su u tekstu označene plavom bojom objašnjene su u rječniku. Ako se mišem izabere takva riječ, otvara se objašnjenje u iskočnom prozorčiću („oblačiću“)



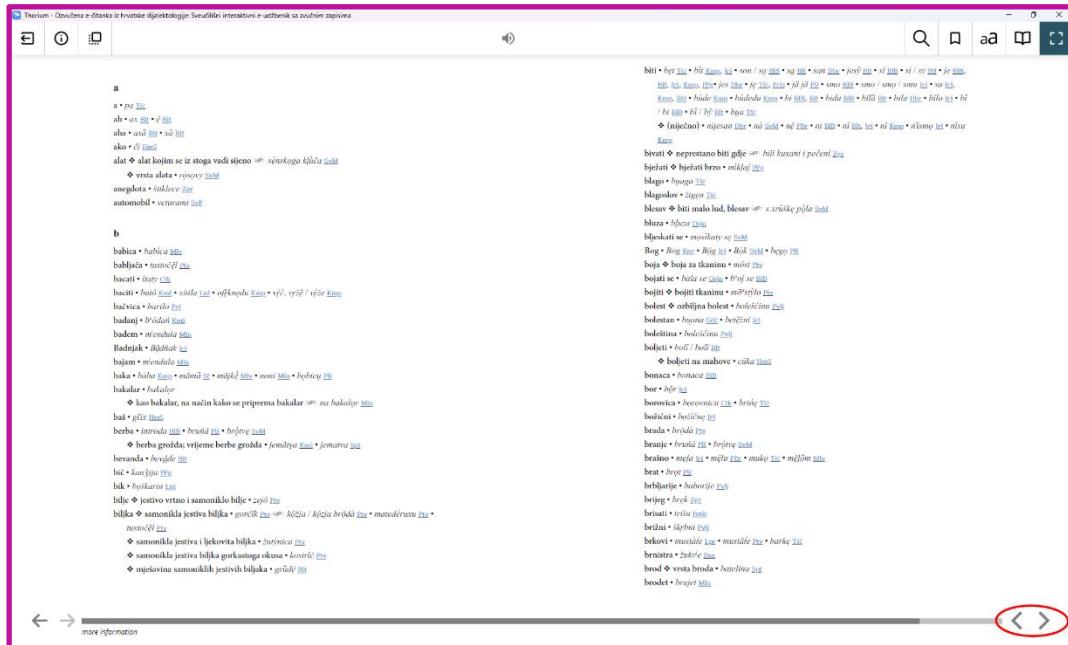
\* \* \* \* \*

Pretraživanju, postavkama prikaza i sadržaju knjige pristupa se pomoću ikona u desnom gornjem kutu aplikacije:



Moguće je promijeniti veličinu teksta, ali zadani (*default*) font ne smije se mijenjati jer se dijalektološki znakovi tada neće dobro prikazivati.

Ako se mišem izabere lijeva ili desna strelica na dnu stranice (<>), vraća se na prethodnu ili prelazi na iduću stranicu u e-čitanci.



Ako se mišem izabere plavom bojom istaknutu kratica mjesta (npr. SvM), program vodi na tekst govora toga mjesta:

*facijēnde* Kmž ▶ dogadaj vrijedan prepričavanja, zgoda  
*facōl* Lpr ▶ rubac  
*fajfō* Tšč ▶ lula  
*fakinix* Min ▶ nosač  
*fālem* Dbz ▶ hvaliti  
*falile* Pvij ▶ pogriješiti; promašiti  
*fameji* Gdk ▶ obitelj  
*fāšicu* Lpr ▶ dio nošnje s vidljivim ukrasnim opšivom koji se nosi ispod suknce  
*fčasex* Tšč ▶ ponekad  
*Ferguson* PPg ▶ vrsta traktora  
*frmalo se* SvP ▶ zaustaviti se  
*fermo* BIB ▶ zaustaviti se  
*fetivi* Spt ▶ v. Spličani  
*filu* Vbn ▶ red ☸ *filu dřživali* ▶ čekati u redu  
*filuje* Gnd ▶ nadijevati, puniti  
*firenge* Tšč ▶ zavjese  
*fkōp* HmS ▶ skuna, zajedno  
*flētmo* SvM ▶ brzo, hitro  
*folia* Bz ▶ hvala

*fornielu* Dbr ▶ naprava za pečenje  
*fort* Tšč ▶ stalno, neprestano  
*fougati* HmS ▶ slušati, biti poslušan, pokoran  
*fraka* Prc ▶ potisna daska na uljnoj preši  
*frēš* Tšč ▶ nezacijeljena rana

Pritiskom na ikonu povećala pojavljuju se standardne ikone za kontrolu pretraživanja teksta:

mjesto	kratika	županija	općina/grad
1. Blato		Dubrovačko-neretvanska	Blato
2. Cvetković		Zagrebačka	Jastrebarsko
3. Desmerici		Karlovачka	Ogulin
4. Desnje		Dubrovačko-neretvanska	Kula Norinska
5. Donja Vrba		Brodsko-posavska	Gornja Vrba
6. Dubrava Zabokčica		Krapinsko-zagorska	Zabok
7. Dubrovnik		Dubrovačko-neretvanska	Dubrovnik
8. Dubovnik		Brodsko-posavska	Poreč
9. Gedići		Istarska	Gedići
10. Gundinci		Brodsko-posavska	Gundinci
11. Hum na Sutli		Krapinsko-zagorska	Hum na Sutli
12. Ivankovo		Vukovarsko-srijemska	Ivankovo
13. Juruće		Zagrebačka	Samobor
14. Komžića		Splitsko-dalmatinska	Komžića
15. Kompolje		Ličko-senjska	Otočac
16. Krmica		Istarska	Marčana
17. Lanišće		Istarska	Lanišće
18. Lopar		Primorsko-goranska	Rab
19. Milna		Splitsko-dalmatinska	Milna
20. Milovčići		Primorsko-goranska	Malińska - Dubašnica
21. Molve		Koprivnicko-križevačka	Molve
22. Nijemci		Vukovarsko-srijemska	Nijemci
23. Novska		Ličko-senjska	Novska
24. Osojnik		Primorsko-goranska	Vrbovsko
25. Pite		Splitsko-dalmatinska	Jelsa

\* \* \* \* \*

Ako se na Interaktivnoj karti mjesnih govora obuhvaćenih e-čitankom mišem izabere naziv mjesta, otvara se stranica s tekstom tога govora.

